

Pour un monde à livre ouvert *Des livres neufs pour les enfants qui n'en ont pas*

Edito

Depuis 1998, Bibliodef en Afrique du Sud.

Fin août, début septembre 2011 s'est tenue à Polokwane, dans la province du Limpopo, la première édition de la conférence régionale biennale IBBY Afrique (International Board of Books for Young people) ayant pour thème : La circulation des histoires, la littérature et la lecture pour enfants en Afrique. Organisée par le Département des sciences de l'information de l'université UNISA de Pretoria en la personne du professeur Thomas van der Walt, par ailleurs membre du conseil d'administration de Bibliodef Afrique du Sud, cette conférence m'a permis d'y retrouver notre équipe ainsi que la directrice de Bibliodef Pays-Bas, puisque nous étions conviées à faire une communication commune sur nos actions en Afrique ces dernières années. Si vous pouvez suivre la plupart des projets soutenus depuis la France grâce aux articles qui entrent au fil de l'eau sur notre site internet, le travail de Bibliodef en Afrique du Sud vous est moins connu. Il mérite un coup de chapeau.

Une belle réussite depuis le jour de l'inauguration au Cap le 9 septembre 1998, dans les locaux de Pinelands :

Bibliodef en Afrique du Sud c'est aussi ...

une collaboration de longue date avec le réseau des alliances dont les fonds jeunesse doivent être développés, avec le SCAC de l'ambassade de France qui utilise nos livres comme prix destinés à des apprenants de français de lycées et d'universités. 1200 dictionnaires et Bled divers, dont ils sont très friands, sont en cours de distribution depuis les locaux de l'Institut Français de Johannesburg.

C'est aussi l'envoi annuel d'environ 1500 livres et albums en langue française à notre bureau Bibliodef du Cap.

Beaucoup d'Africains de pays francophones viennent s'installer en Afrique du Sud dans l'espoir d'y trouver de meilleures conditions de vie et de travail. Ils se regroupent dans certaines villes et régions pour mieux s'entraider. Ils manquent de beaucoup de choses, les écoles manquent de livres pour leurs enfants.



- Un parrain éminent, Neville Alexander, qui dirige PRAESA (Project for the Study of Alternative Education in South Africa) à l'université du Cap et est un grand avocat de la diversité linguistique. Il fut compagnon de captivité de Nelson Mandela à Robben Island pendant 20 ans .

- Un conseil d'administration « arc en ciel » entreprenant et compétent et une directrice de choc, Jean Williams. Si la rencontre avec Bibliodef fut une chance pour elle, elle fut une chance pour Bibliodef. 13 ans plus tard, les résultats sont édifiants : 830 000 livres ont été distribués dans les 11 langues officielles sud – africaines : venda, khosa, zoulou, sepedi, sesotho, ndébélé, tsonga, swati, tswana, afrikaans, anglais. Dans 4075 écoles primaires et secondaires du pays, 900 crèches et maternelles, 892 organisations à but éducatif. Bibliodef s'est impliqué dans l'implantation de 71 bibliothèques scolaires. Un grand nombre de livres font l'objet de commandes aux éditeurs : la production en langues locales est faible et beaucoup de bons livres ne sont pas réimprimés. La recherche de financements et de partenaires se doit donc d'être active pour continuer ce beau travail.

A nous suivre dans nos multiples escales on se dit que même différent dans sa forme, le rêve du voilier de haute mer chargé de livres, fait figure de réalité.

Dominique Pace
Directrice Générale

RD Congo- 36250 livres ...100 bibliothèques

Le projet Sesam est financé par l'Etat français dans le cadre du Fonds de Solidarité Prioritaire et est mis en oeuvre en étroite collaboration avec les autorités congolaises par une équipe d'experts franco-congolais. En faisant le choix d'épauler les quelques 150 000 enseignants du primaire et les professeurs de français du secondaire le projet s'inscrit dans la dynamique de reconstruction qui anime le pays. Le projet, opérationnel depuis 2009, vise à créer des synergies entre les principaux acteurs de l'éducation sur tout le territoire de la R D Congo afin d'y favoriser une meilleure maîtrise et un meilleur usage du français par la population. C'est ainsi qu'il a été fait appel à Bibliodef pour la fourniture de 36 250 livres en tous genres, BD, Bled, dictionnaires, pour 100 bibliothèques d'écoles pilotes faisant partie du réseau Sesam. Chacune d'entre elle recevra une dotation identique de 300 livres sélectionnés à partir du catalogue Bibliodef par les responsables du projet. Le réseau Sésam s'agrandit et des écoles vont être sélectionnées dans deux nouvelles provinces: le Bandundu et le Bas-Congo. 6000 ouvrages supplémentaires serviront à enrichir les bibliothèques des alliances françaises du pays (Kinhasa, Lubumbashi, Kolwezi, Kipushi, Likasi, Goma, Bukavu, Bunia, Kisangani, Kikwit, Mbanza-Ngungu, Matadi), ainsi que les Centres de ressources et d'ingénierie pédagogique Sésam. Sésam se chargera de la répartition, du suivi d'utilisation, et des formations pour les enseignants

Bibliothèques scolaires Au Mali et Bénin

En collaboration avec la Communauté d'Agglomération de Saint Quentin en Yvelines (CASQY) qui a mis sur pied un début de coopération décentralisée pour encourager le livre et la lecture. La bibliothécaire jeunesse de la médiathèque Jean Rousselot de Guyancourt (qui fait partie du réseau des médiathèques de Saint Quentin en Yvelines) a en charge un centre de ressources lecture à Mopti au Mali et un centre à Comé au Bénin, ville jumelée avec Guyancourt.

Elle a fait appel à Bibliodef pour la fourniture de livres neufs destinés à constituer des bibliothèques jeunesse installées dans des écoles. Ces bibliothèques ouvertes au public jeune doivent aussi servir de centre de ressources lecture pour permettre des rotations de dépôts de livres dans d'autres écoles partenaires du projet. Bibliodef a permis grâce à sa dotation d'un millier d'ouvrages, la mise en place de 7 bibliothèques dans des écoles de premier cycle de l'enseignement fondamental accueillant des enfants de 6 à 12 ans, dans la ville de Mopti. L'installation des bibliothèques est accompagnée d'une formation auprès des enseignants volontaires qui seront chargés de l'organisation des prêts. Grâce à des animateurs employés par l'ONG Action Mopti présente au Mali depuis 25 ans, les livres servent aussi à animer des ateliers d'expression orale et écrite dans les classes des écoles. Une partie des livres a rejoint le centre de ressources lecture situé dans les locaux d'Action Mopti et une bibliomoto mise à la disposition des animateurs permet l'acheminement des livres dans les écoles éloignées de l'O.N.G. Un fonds d'albums a été mis à la disposition des étudiants de l'I.F.M de la ville de Sévaré. Il permettra aux futurs maîtres de se familiariser avec ce support. Un millier de livres sont en partance pour Comé au Bénin. La ville de Comé est jumelée avec la ville de Guyancourt et à ce titre semble posséder tous les atouts pour accueillir et installer rapidement et dans les meilleures conditions les livres de Bibliodef. Les documents sont attendus dans la bibliothèque municipale de Comé ou ils seront dispatchés dans les 5 écoles, grâce au travail d'un assistant technique volontaire du progrès sous contrat avec la ville de Guyancourt.



Gabon

L'un des derniers FSP (Fonds de Solidarité Prioritaire) est dédié au Gabon au système éducatif et vient en appui à l'enseignement primaire. Il s'agit de mettre en place 9 centres de formation pédagogique dans le pays, assurer la formation des enseignants qui seront des relais dans les écoles et surtout celle des conseillers pédagogiques et des inspecteurs. Les deux axes thématiques sont l'apprentissage de la lecture et l'apprentissage des sciences. Cette expérimentation vise à limiter les taux de redoublement particulièrement importants dans le pays. Mais il était essentiel de ne pas oublier les élèves et de créer quelques lieux de lecture pour les publics des écoles au sein des 15 BCD et centres de formation. Les quelques 3000 livres envoyés à l'ambassade de France à Libreville s'intègrent dans ce projet.



Ile Maurice . Un atelier sur l'art des contes

La lecture à travers l'animation est un outil qui aide beaucoup les jeunes enfants à voir, imaginer, analyser, comprendre les choses, les gens et l'environnement. A découvrir les valeurs morales qui guident l'individu durant son parcours sur terre. A la fin de chaque récit n'est-on pas invité à trouver la morale de l'histoire ? Ida Coombes, présidente du Child and Family Development Programme (CFPD) de la National Empowerment Foundation (NEF) a réuni à Port-Louis en juillet dernier, dans l'amphithéâtre de la fondation, une trentaine d'éducateurs d'ONG, la présidente du Centre de Lecture et d'Animation Culturelle (CLAC) et beaucoup d'enfants. A l'arrivée de nombre de livres d'histoires et de contes traditionnels envoyés par Bibliodef, ces organisations ont eu 6 mois

pour s'initier et s'habituer à la méthode ludique et gestuelle qu'incarne le récit de contes. Lors de cet atelier de perfectionnement qui fait partie du programme de suivi mis en place par la NEF, elles ont aussi eu à rendre compte de leur manière de gérer les livres, de leur travail auprès des enfants : type de livres qui polarisent leur attention, leur intérêt affiché, les bienfaits qu'ils en retirent.



Le rôle déterminant des parents a été mis en avant. Etant les premiers éducateurs de l'enfant, ils doivent démontrer un intérêt certain pour la lecture. Une nouvelle cargaison de 2000 livres vient d'arriver à Maurice. Une nouvelle contribution de Bibliodef au développement et à l'épanouissement des enfants.

et n'oubliez pas ...
pour en savoir plus d'aller
sur notre site :
www.bibliodef.com



**Bibliodef vous attend
au Salon du livre et de
la presse jeunesse de
Montreuil
du 30 novembre
au 5 décembre 2011
Stand G1
Agir pour la lecture**

Côte d'Ivoire ...avec la Fondation Children of Africa de Dominique Ouattara



Depuis 2008 Bibliodef participe aux actions de la fondation, démontrant avec sa présidente fondatrice Dominique Ouattara que contrairement à bien des préjugés, le livre n'isole pas mais tout au contraire il humanise. A l'âge où l'enfant essaie de déchiffrer ses sentiments, ses émotions, la lecture lui permet de découvrir les mots qui décrivent ce qu'il ressent. Le grand succès remporté par la tournée du 1er bibliobus dans les quartiers de Treichville où vivent plus de 12 000 enfants, justifie la continuité de notre partenariat et des projets autour de la lecture. Une nouvelle cargaison de 5000 livres (beaux albums, contes, fiction, encyclopédies) va permettre d'équiper le deuxième bibliobus acheté par la fondation.. Mais aussi d'augmenter et renouveler les livres de la bibliothèque installée au sein de la salle multimedia du collège de Krong. Une salle multimedia et une bibliothèque vont également être ouvertes à Diokoué.

Remerciements aux Editions Thierry Magnier, La Martinière jeunesse et Minedition pour leur généreuse contribution à nos bibliothèques du bout du monde.



Tunisie

12 000 livres pour la constitution des fonds jeunesse en français de 31 bibliothèques itinérantes qui desservent notamment les régions défavorisées avec des bibliobus. Cette contribution apportée par Bibliodef répond à l'une des priorités de l'aide aux bibliothèques publiques tunisiennes telles que définies lors des accords entre les ministres de la culture tunisien et français. L'Institut français de Tunis assure la réception des ouvrages et la mise en oeuvre de cette action de solidarité internationale.



Bahrein

Pays de tradition anglophone, Bahrein connaît une révolution dans le domaine de l'enseignement du français. Il se développe à grands pas dans le cadre d'une réforme du statut de notre langue dans l'enseignement secondaire. Le français, lancé à titre expérimental dans cinq écoles à la rentrée 2010, a amené tous les élèves de 6^{es} à débiter le français à raison d'une séance de 40 minutes par jour. Au bout de trois ans, l'élève atteindra le niveau A2 du CECR (collège) et le niveau B2 au terme des trois années suivantes (lycée).

L'Ambassade de France soutient ce mouvement par des formations destinées aux professeurs de français financées par le service de coopération et d'action culturelle. Il a été demandé 2000 livres à Bibliodef pour doter des écoles et le Centre d'Etudes françaises de l'université de Bahrein.

Le secrétaire d'Etat à l'enseignement secondaire a été invité à prononcer la conférence inaugurale du séminaire de réflexion sur l'enseignement du/en français dans les pays de langue arabe qui s'est tenu à Paris en décembre dernier.

L'appétence pour notre langue s'exprime également au niveau des examens du DELF avec un chiffre record d'environ 150 admis à la dernière session.

Si cette année s'avère concluante, l'élargissement du projet de réforme de l'enseignement de la langue française devrait se faire sur 20 établissements publics à partir de l'année prochaine. Si à long terme l'objectif du français généralisé à l'ensemble du secondaire était atteint, il concernerait 59 collèges et 31 lycées publics, plus une centaine d'écoles privées.



Albanie

75 000 élèves apprennent le français qui occupe la deuxième place, en nombre d'apprenants, parmi les langues enseignées dans le système scolaire primaire et secondaire, première et deuxième langue confondues.

Les quelques 500 enseignants de français sont dispersés dans tout le pays et s'il y a une plus forte concentration dans les villes, il existe aussi des enseignants très isolés, disposant de peu de moyens et d'aucun matériel et, assez souvent ces dernières années, sans électricité. Il n'existe à Tirana, ne parlons pas de la province, aucune librairie française, ni même aucune librairie ayant un rayon français.



Le réseau des bibliothèques publiques est sinistré. A Tirana qui compte 600 000 habitants il n'existe que la Bibliothèque nationale. Les bibliothèques municipales présentes encore dans certaines villes de province sont pauvres en livres en langues étrangères et particulièrement en livres pour la jeunesse. Les enseignants de français n'ont accès au livre – et à la presse-

qu'avec difficulté, que ce soit pour leur travail ou pour leur culture et ne peuvent envoyer leurs élèves vers d'autres lectures que celles de la méthode utilisée. Depuis 2008 Bibliodef accompagne le SCAC dans ses priorités : enseignants de français des collèges et lycées, écoles isolées et manquant de matériel, petites écoles pratiquant le français précoce, bibliothèques municipales s'il existe un enseignement de français en ville, alliances françaises qui voudront créer un coin enfant équipé pour les jeunes lecteurs. Un nouvel apport de 1400 livres est en cours de distribution. « Vous faites un travail fabuleux de diffusion et de promotion, les SCAC ont vraiment de la chance de vous avoir », nous écrit l'attachée de coopération pour le français.

France

- 3 **Instituts Médicaux Educatifs** pilotes (IME) de St- Etienne accueillent en semi-internat, des enfants, garçons et filles ayant une déficience intellectuelle associée ou non à des troubles du caractère et du comportement. L'activité de la lecture encouragée par les éducateurs contribue à stimuler le développement intellectuel et psychique de ces enfants handicapés. Environ 300 livres pour chaque Institut contribuent au démarrage d'une bibliothèque dont le fonds sera renforcé chaque année. Il faudra élargir cette action à d'autres centres.

- **L'association SOS Villages d'Enfants**, depuis plus de 60 ans, permet à des enfants fragilisés par la vie de grandir au sein d'une famille où ils reçoivent l'affection dont ils ont manqué et le soutien psychologique dont ils ont besoin.

Depuis 2002 Bibliodef a équipé des bibliothèques de Villages pour que nombre d'enfants, dès le plus jeune âge, s'ouvrent au monde grâce à la lecture, vivent les phases essentielles d'identification, de distanciation, de verbalisation. La découverte des contes de fées, notamment, les aide (ainsi que les adultes) à résoudre leurs difficultés en réfléchissant aux conflits incarnés dans ces histoires. Si la lecture est une expérience vitale qui leur permet de se construire, de vivre plus intensément leur enfance, elle a aussi indéniablement un effet thérapeutique.

Les enfants des Villages de Calais, Jarville, Carros, Digne et Marseille sont enchantés des livres qu'ils viennent de recevoir.